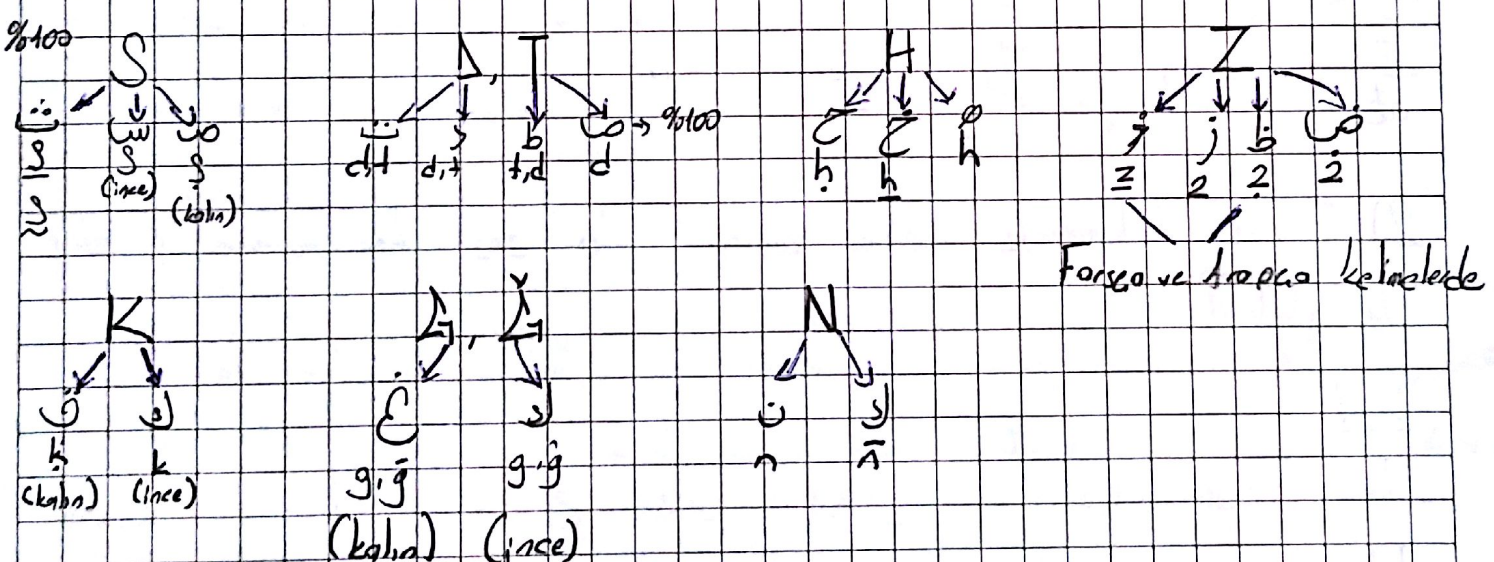


# OSMANLI TÜRKÇESİ ALFABESİ

ز zel   د dal   ح hi   ح ho   چ ch   چ ch   ش se   ت te   پ<sup>t</sup> pe   ب be   ا alf  
 ع gayn   ع ayin   ب zi   ب hi   ض dad   ص sad   ش şin   س sin   ج je   ز ze   ر re  
 ه hâ   ه resay   ه heme   ج ge   ك kahil   ج gâh   و wau   ن nun   م mîm   ل lam   س ket   ق kol   ف fe

ز z   د d,t   ح h   ح h   چ ç   چ ç   ش ş   ت t,d   پ p   ب b,p   ا a,e,i,u,ü,ö,â  
 ع ç   ع a,i,u,i,r,e,â   ب z   ب t,d   ض d,z   ص ş   ش ş   س ş   ج z   ز z   ر r  
 ع ç   ج ç   ك ka   h   ه h   و wau   ن n   م m   ل l   س s   ق ç   ف f

# TRANSKRİPSİYON ALFABESİ



Forsça ve Arapça kelimelerde

\* Bitişmeyen harfler: ج, ز, ز, ز, ز, ز, ز kendisinden sonra gelen harflerde

bitişmezler	Cimlî Harfler	Be harfleri
ج ز ز ز ز ز	ح ح چ چ	ش ت ب ب
ayın	ح ح چ چ	ش ت ب ب

پ	ک	ف	ع	ع	ظ	ب	ض	ص
لا	گ گئی و	قا	فا	غا	عا	جا	ضا	صا
				ی	ی	سنت و	دیکھو ا, ی, و	ن
				یا				نا

## Elif harfinin funksiyonları

1) Türkçe kelimelerde kelime başındaki "a" ve "e" sesi her zaman "ا" elif ile gösterilir.

### Örnek

آ	ا
al	el

\* ince ünlü kullanılan kelimelerde ince sessiz, kalın ünlü kullanılan kelimelerde kalın sessiz kullanılır.

### Örnek

ق	ا	ع	ا	آ
ak	ag	ag	er	ar

2) Türkçe kelimelerde kelime içindeki "a" sesi her zaman "ا" elif ile gösterilir.

### Örnek

ال	جان	ياق	قاي	نال	ماج	بار	با
dal	can	yak	gay	nal	mag	bal	ga

3) Türkçe kelimelerde kelime sonundaki "a" sesi "ا" elif veya "o" harfi ile gösterilir.

### Örnek

ارابه	ارابه	كاسه	ساکه	لامبا	پاره	بارا
oraba	oraba	kasa	saka	lamba	para	gara

4) Türkçe kelimelerde kelime içindeki "e" sesi her zaman gösterilmez. Eğer gösterilecekse de "ه" har-i resmîye ile gösterilir. Kelime sonunda ise her zaman "و" har-i resmîye ile gösterilir.

Örnek

تپه تپه      چاۋ چاۋ      بوباك بوباك      دره دره      سرچه سرچه      كتاب كتاب

Vau harfinin fonksiyonları

1) Türkçe kelimelerde kelime başındaki "o, ö, ü" harfleri her zaman "ا" elif ve "و" vau ile gösterilir.

Örnek

اول اول      اول اول      اول اول      اول اول      اول اول      اول اول      اول اول

2) Türkçe kelimelerde kelime içindeki "ö, ü" sesleri her zaman "و" vau ile verilir. Kelime sonunda ise "و" vau veya "ك" je ile gösterilir.

Örnek

اول اول      اول اول      اول اول      اول اول      اول اول      اول اول      اول اول

اول اول      اول اول

3) Türkçe kelimelerde kelime başındaki "ı, i" sesleri her zaman

"ي" ile verilir. Kelime içinde ve sonunda ise her zaman "ي" ile verilir.

## Derece

پيپاڻ پيپڪ ايلي امپاڻ ايلي ايئن ايز ايپ ايپ  
pipet piak illak ipak ipak ipak ipak ipak ipak ipak ipak

جولاءِ ۽ آڪٽوبر جي ٻارن جي نالن جا

ڪو ڪر ڪو ڪر ڪو ڪر ڪو ڪر  
gogde → gogde gogcin → gogcin bozce → bozce

"ñ" ile yazılanlar

ڪو ڪر ڪو ڪر ڪو ڪر ڪو ڪر  
şoñro şoñ şeñtari yoñi

ڪو ڪر ڪو ڪر ڪو ڪر ڪو ڪر  
dinle oñloma akñar daziz

Kapalı "e" ile yazılanlar

Boşluk Türkçe kelimelerde "i" sesi "e" şeklinde okunabilir.

ڪو ڪر ڪو ڪر ڪو ڪر ڪو ڪر  
dinle → denle din → den sil → sel gice → gece

## Türkçe Ekler

Türkçe eklerde aradaki sesler hiçbir zaman gösterilmez.

ڪتابڪ ڪو ڪر ڪو ڪر ڪو ڪر  
kitaplık sözcük çalılık bebeler evler

"-lu, -li, -lu, -li" ekleri

Türkçe kelimelerde "-li, -li" ekleri bazen "ل" lam ve "ج" je ile gösterilir. "-lu" ve "-li" ise kimi zaman "ل" lam ve "و" vau ile gösterilebilir.

سئلو	قارلی	یانفوللی	چیبیکلی
satlı	karlı	yanımlu	çiçekli

"-siz, -siz, -suz, -süz" ekleri

Türkçe kelimelerdeki bu ekler "س" sin ve "ز" z harfleri ile gösterilir.

او یگوسز	پو بوقسز	اوسز
öğütüsüz	çocuksz	çocuk
صوقسز	پورتسز	اویقوسز
savuz	gortuz	uykusuz

## 2 HARFLER

او	سین	سین
اونر	سین	سین
اوکا	سین	سین
سوز	سین	سین

## ع HARFİ (ayın)

ⓐ Kelime başında "ع" → a sesinin kullanımı

Arapça ve Farsça kelimelerde kelime içinde	عقل	عبد
yalnızca nun harfler gösterilir. Örneğin	عقل	عبد
"a", "u" ve "i" harfleri. Eğer harf varsa	عقل	عبد
işareti sağa konur.	عقل	عبد

"i" ve "ä" seslerinin kullanımı

عرب	اعلام	علمت	علاج	علاوه	عنايت
irz	ilom	illet	ilag	ilave	indzet
عنازه	عبرتت	عرق	عبرك	مشيرت	علم
ihare	ibret	irk	ibrik	osiret	ilm

"o", "ö", "u" ve "ü" seslerinin kullanımı

عرق	عمر	مستان	عموم	عنوان	علا
orf	ömer / ömür	üstân	ümüm	ünvân	elenâ

عشر  
öser / ösr

⊕ Kelime içinde "E"

"E" için kelime içinde gösterilmeye rağmen okunmaz fakat transkriptte "ç" girisapta ile gösterilir.

بعض	تفتيت	مودة	تفسير	مؤمل
ba'ç	to'çin	müde	fa'mir	mo'mül

⊕ Sonu "E" ile biten ve farklı Arapça kelimelerde E  
hikâye zaman okunmaz ama transkriptte gösterilir.

نوع	وضع	زوم	منع
nev'ç	vai'ç	ze'ç	meç'ç

## Hal ekleri

### 1) İlgisi eki

Türkçe kelimelerdeki "-in, -ın, -un, -ün" ekleri "ك" kel ile, "-nin, -nün, -nun, -nün" ekleri ise "ك" nun ve kel harfleriyle gösterilir.

جو بونغاى آننىسى      كىزىك ، الفاس      او قولك او كى  
paqunañ annesi      denizñ dolğaşı      aqunñ öñü

يولك صولك  
yoluñ sonu

### 2) İyelik eki

a) Türkçe kelimelerdeki beniyelik ekleri yalnızca "p" mim harfi ile gösterilir.

بابام      آننىم      قارىشىم      كىتابىم  
babam      annem      kardeşim      kitabım

b) Türkçe kelimelerdeki seniyelik ekleri yalnızca "ك" kel harfi ile gösterilir.

باباك      آننىك      باغچىك      كىتابك  
babak      annen      bahçen      kitabın

NOT/ İyelik eklerine eklenen "-n" eki "ن" ze harfi ile gösterilir.

گوزمىز      اومىز  
bizimiz      bizimiz

NOT/ İyelik eklerindeki "-n" eki "ن" harfi ile gösterilir.

بابان      آننىن      دىنلىرىن  
babamın      annenin      defterinin

3) Zaman eki

a) Türkçe kelimelerdeki "-dı, -di" geçmiş zaman ekleri "س" harfi ile gösterilir

آچدی	یا بری	ایچدی	قوشدی
açdı	aldı	ırdı	koşdu

b) Türkçe kelimelerdeki "-mış, -miş" geçmiş zaman ekleri "میش" minvâri harfleriyle gösterilir

گۆرمیش	قوشمیشم	یازمیشم
görmüş	koşmuşum	yazmışım

c) Türkçe kelimelerdeki "-yor" şimdiki zaman eki "یور" ye, va- re harfleri ile gösterilir

کلیر	گورییر	یاریییر	یا قییر	کییرییر	کولییر
gelıyor	görüyor	yoruyor	yakıyor	kuruyor	koşuyor

d) Türkçe kelimelerdeki geniş zaman ekleri "رور, ییر, ار" harfleri ile gösterilir

کلیرسک	گورورم	یا پارسک	کولرسلخز
gelirsen	görürem	yaparısın	koşarsınız

e) Türkçe kelimelerdeki gelecek zaman ekleri "ایق" ve "دک" ile gösterilir

کله دکم	قالایقسک
güleceğim	kalacağım



## Arapça Aboklatana Harfleri

İstın (Fetha) /

Arapça kelimelerde kelimeyi okumayı kolaylaştırmak için harflere " / " istın isareti bulunduğu o harfin ardına "ü" ya da "e" sesi getirilir.

نَظَر

100/

Esre (Kasme) /

Arapça kelimelerde kelimeyi okumayı kolaylaştırmak için harflere " / " esre bulunduğu o harfin ardına "ı" ya da "i" sesi getirilir.

نَظَرٌ  
نَظَرٌ  
نَظَرٌ

Ötre /

Arapça kelimelerde kelimeyi okumayı kolaylaştırmak için harflere " / " ötre bulunduğu o harfin ardına "u" ya da "ü" sesi getirilir.

وَقُوفٌ  
وَقُوفٌ  
وَقُوفٌ

Sedde /

Arapça kelimelerde kelimeyi okumayı kolaylaştırmak için harflere " / " sedde bulunduğu o harf iki kere okunur.

سَدَدٌ  
سَدَدٌ  
سَدَدٌ

Tenuin /

Arapça kelimelerde kelimeyi okumayı kolaylaştırmak için harflere " / " tenuin bulunduğu o harfin ardına "en" ya da "an" jali.

## Arapça Rakamlar

1	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	٠
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0

Hemze ٥

Hemze'ye kelime içinde dış üzerinde ceshadizimada % 90 "i" ve "i", % 10 da "o" ya da "e" okunur. Hemze kalfini girdiğimiz zaman sol üst köşesine kesme işareti konur. (transkriptle)

مسألة	قراءة	أهل	أهل
mes'ele	kirā'at	dō'imō	'ā'ile

## Arapça-Forsça Okuma Kuralları

Vâv-ı müdâle (Okunmayan vav)

Forsça "i" hı kalfi ile başlayan bazı kelimelerde bu kalfiden sonra gelen vav okunmaz.

قوان	قوان	قوان	قوان	قوان
hōhis	hōce	meulid-hōn	dōā-kōn	hōn
	هوسا			

İlîf-i maksûre (Kısa elif)

Bazı Arapça kelimelerde kelime sonunda "o" sesi "i" ye ile vurulur ve hima uzun okunur.

فتوة	فتوة	فتوة	فتوة	فتوة	فتوة
fatvā	'isā	hūsō	da'vā	hattā	u'vā